

Lo garsoùn prodeuggo Counta seloùn lo vanjile de Luc.

L'an 1841 lo dialettologue Bernardino Biondelli l'a bettoù eun-sémblo chouì verchoùn de la counta di garsoùn prodeuggo eun chouì caletòu de patoué valdotén (Veulla, Ayas, Bar, Donas, Cogne, Dzignòu, Vatornéntse). Seutte chouì verchoùn soun le documàn pi vioù de proze eun patoué que no cougnisén. Apepré 170 aprì, no pensén que l'ét eumpourtàn de requeuillì de verchoùn di dzoo de voueu, eunna pe tsaque quemeun-a valdoténa.

Eungn ommo l'ayé dou garsoùn. Eun dzoo lo pi dzoun-io di i pappà : « Pappà, baillade-mé la paa di bién que n'í drouette ». É lo pappà l'a baillà partadzo. Caque dzoo pi taa, aprì aèi beuttòu eunsémblo le chin-e retsesse, l'è partì pe eun vouéadzo, bién llouén di mitcho é li l'a pecoù tchoueu se bién é l'a fi eunna dzénta via. Aprì que l'a to pecoù, eun si pèi, l'è acapitae eunna mizie é, euncó llou, l'a comenchà a pati la fan. Adón l'è sémoundi-se i servicho de an dzi de per li que l'a mandou-lo eun tsan i gadeun. L'arie bién vouli s'eumpleure lo véntro, belle ató si croui piqui di gadeun, mi gneun lèi nen baillae. L'a mezatoù entre llou : « Véó de valét, i servicho de pappà, l'an mindji d'avanse é mé si séilla a crapi de fan ! Vouì partì, tourni eun tchi pappà é lèi dii : « Pappà, n'í péтчà countre lo Siel é countre vo, meeutto pamì d'itre lo voutro garsoùn, tratade-mé comme eun di voutro valét ». É l'è partì pe tourni i mitcho. L'ie euncó bién llouén can lo pappà l'a vi-lo é l'a aèi coumpachòu de llou : l'è lambou-lei euncountre, l'a eumbracha-lo é béija-lo. Adón lo garsoùn l'a deu-lèi : « Pappà, n'í péтчà countre lo Siel é countre vo, meeutto pamì d'itre lo voutro garsoùn ». Mi lo pappà di a eun valet : « Ommo, vito, pourtade-lèi l'arbiillemén pi dzen é arbiillade-ló, beuttade-lèi eunna verdzetta i dèi é de botte i pià. Alade prénde lo vi pi graa, tchouéade-ló, mindzén é fién eunna dzénta fita perqué lo garsoùn de mé l'ie moo é aya l'è tournoù eun via, l'ie perdi é n'en retrouou-lo ! ». É l'an comenchà a fi fita.



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura



lo gnalèi

QUART

Lo pi viou di garsoùn l'ie ià eun campagne can, eun tournén eun tchi llou, l'è arrevoù protso di mitcho, l'a senti que tsantaoun é dansaoun. L'a dimandoù i valet senque capitae ? Lo valet l'a repoundi : « Voutro frii l'è tournou i mitcho san é pappà l'a fi tchouii pe llou lo vi pi graa ». Adón l'è eunmalichasse é l'a pami vouli entrì. A cheun pappà, que lo sopléae , l'a repoundi : « L'é pouza que mé si i voutro servicho senza jamì me pléndre é n'i jamì resì gneunca eun croui tsevrèi pe fii fita avouì le meun-z-amì, mi lo voutro garsoùn que l'a to pecou le chin-e retsesse aprì de femalouille, pe llou, fiade tchouì lo vi pi graa ! ». Lo pappà lo avèitse è lèi ripouùn : « Meun garsoùn, té t'i todzoo avouì mé é to sèn que l'è de mé l'è co de té. No fa fii fita é itre countén perqué lo frii de té, que l'ie moo, l'è tournou eun via, l'ie perdì é n'en retrouou-lo.



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta



lo gnalèi

Tiré de :

Evangile selon Luc 15 : 11-32 du Nouveau Testament

Texte inédit—2022

Collaborateur de Quart pour la traduction: **Elena Chenal**

Transcription: Guichet Linguistique